

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy zaś wyrosło: — trawa i owoc, uczyniło wtedy widocznym i — kąkol.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś wypuściło żdźbło i owoc uczyniło wtedy został ukazany i chwast
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy zboże podrosło i wydało owoc, wtedy pokazał się też kąkol.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś zakiełkowało żdźbło i owoc uczyniło, wtedy pojawiły się i chwasty*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś wypuściło żdźbło i owoc uczyniło wtedy został ukazany i chwast
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zboże podrosło i zawiązały się kłosy, pokazał się też kąkol.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zboże urosło i wydało plon, wtedy ukazał się też kąkol.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy urosła trawa i pożytek przyniosła, tedy się pokazał i kąkol.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy urosła trawa i owoc uczyniła, tedy się pokazał i kąkol.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy zboże wyrosło i wypuściło kłosy, wtedy pojawił się i chwast.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zboże podrosło i wydało owoc, wtedy się pokazał i kąkol.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy zboże wyrosło i wypuściło kłosy, wtedy pojawiły się również chwasty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy zboże wyrosło i wypuściło kłosy, wówczas ukazał się także chwast.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy żdźbła się rozwinęły i zaczęły zawiązywać owoc, wtedy także ów chwast się ujawnił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z biegiem czasu zboże wyrosło i wykłosiło się, ale pojawił się w nim także kąkol.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kiedy zboże urosło i wydało owoc,

¹⁾ Słowo to oznacza pewien gatunek trawy podobnej z wyglądu do zboża.

	literacki		ukazał się i kąkol.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А як зійшло збіжжя і дало плід, тоді з'явився і кукіль.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdy zaś puściła pędy ta karmna trawa i owoc uczyniła wtedy została objawiona jako jedna i te obce rośliny.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy źdźbło urosło oraz wydało owoc, wtedy pokazał się i kąkol.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy pszenica wykiełkowała i wypuściła kłosy, pojawiły się i chwasty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdy źdźbło wyrosło i wydało plon, wtedy ukazały się też chwasty.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy nasiona wzeszły i zaczęły pojawiać się kłosy, wyrosły także chwasty.